



No dia 4 de julho, sábado, a partir das 13h30 às 15h30, será realizada a “Confraternização no Dia das Estrelas” (Tanabata koryukai), na sala audiovisual do Kinro Fukushi Kaikan. Neste evento, será realizada a atividade de enfeitar os galhos de bambu juntamente com os cidadãos japoneses e estrangeiros de Toyokawa, para que todos apreciem este evento.

O número de vagas será 40 pessoas, e a taxa será no valor de 300 ienes, contudo, as crianças com menos de 3 anos de idade será gratuita.

A inscrição deverá ser realizada a partir do dia 8 a 26 de junho, via telefone à Associação Internacional de Toyokawa, e será por ordem de inscrição.

[Contato] Associação Internacional de Toyokawa (Kokusai koryu kyokai) Tel: 0533-83-1571

La Asociación Internacional de Toyokawa realizará la fiesta de “Tanabata” el sábado 4 de julio, desde la 1:30 hasta las 3:30 pm en la sala audiovisual de Toyokawa-shi Kinro Fukushi Kaikan. Se dará la clase de confección de las decoraciones de Tanabata. Podrán disfrutar del ambiente de la fiesta del verano. Vamos a hacer un intercambio cultural con los ciudadanos de Toyokawa. Se entregarán unos recuerdos. El número fijo de personas es de 40 participantes y la tarifa es 300 yenes por persona. Los niños que tienen menos de 3 años de edad podrán participar gratuitamente. El plazo de inscripción es desde el lunes 8 hasta el viernes 26 de junio (la inscripción será por orden de llegada). Solicitepor teléfono en la asociación, por favor.

[Contacto] Asociación Internacional de Toyokawa (Kokusai Koryu Kyokai) Tel: 0533-83-1571

1. プレミアム商品券を販売

Venda do “Premium shohin ken” (cupom vale-compra)

Com o intuito de expandir o consumo e apoiar a vida cotidiana dos cidadãos, a Câmara de Comércio e Indústria de Toyokawa (Shoko kaigisho), e a Associação de Comércio e Indústria (Shoko kai) de Otowa, Ichinomiya, Kozakai e Mito, realizarão a venda do “Premium shohin ken” (cupom vale-compra, o qual poderá ser usado para fazer compras em lojas estipuladas).

Data e horário de venda: 28 de junho, domingo, a partir das 9h às 15h (ou até a venda total dos cupons). Contudo, se todos os cupons não forem vendidos nesse dia, o restante será vendido a partir do dia 29 de junho, segunda-feira.

Local de venda: Toyokawa shoko kaigisho; Otowa bunka hall; Shogai gakushu kaikan de Ichinomiya, Mito e Kozakai; matriz

e agências do Toyokawa shinyo kinko situadas em Toyokawa (exceto as agências de Chujo, Ina e da Prefeitura); matriz e agências Yawata, Ichinomiya, Otowa, Mito e Kozakai do JA Himawari. E a partir do dia 29 de junho, segunda-feira, somente no Toyokawa shoko kaigisho e no Shoko kanko ka (Setor de Comércio, Indústria e Turismo da Prefeitura, 2º andar da ala norte).

*Não poderão ser feitas reservas para a obtenção dos cupons.

Público alvo: pessoas que residam ou trabalhem em Toyokawa

Preço: 10.000 ienes por 1 jogo de cupons (compra máxima: 5 jogos de cupons por pessoa)

Conteúdo do jogo de cupons: 1 jogo é composto por 12 cupons no valor de 1.000 ienes cada (6 cupons para serem utilizados em lojas de grande porte ou comuns; e 6 cupons especialmente para lojas comuns).

Período de validade dos cupons: a partir do dia 28 de junho a 30 de setembro

Locais de utilização dos cupons: lojas associadas no Toyokawa shoko kaigisho e Shoko kai de Otowa, Ichinomiya, Kozakai e Mito, e que estejam registradas em Toyokawa (tais lojas possuirão cartazes em japonês com a indicação).

Outros: os cupons não poderão ser utilizados para o pagamento de contas de água, luz e gás; e nem de instituições médicas; ou na compra de outros tipos de cupons (Kinken).

[Contato] Câmara de Comércio e Indústria de Toyokawa (Shoko kaigisho) Tel: 0533-86-4101

Se empezará la venta de los billetes valorados “Premium Shohinken”

La Cámara de Comercio e Industria de Toyokawa y La Asociación de Comercio e Industria de Otowa, Ichinomiya, Kozakai y Mito empezarán a vender los billetes con el objetivo de promover el consumo en esta región y apoyo de la vida diaria.

■ Sobre la venta de billetes

Día y Horario: Domingo 28 de junio, desde las 9:00 am hasta las 3:00 pm (si se venden todos los billetes preparados, se terminará la venta). En caso de que sobren, se empezarán a vender los billetes nuevamente el lunes 29 de junio.

Lugar: Cámara de Comercio e Industria de Toyokawa, Centro Cultural de Otowa, Centro de Aprendizaje Vitalicio de Ichinomiya, Mito y Kozakai, Caja de crédito de Toyokawa (excepto las sucursales de Chujo, Ina y de la Municipalidad), JA Himawari (oficina principal y las sucursales de Yawata, Ichinomiya, Otowa, Mito y Kozakai). A partir del lunes 29 de junio, se venderán en la Cámara de Comercio e Industria y el Sector de Comercio, Industria y Turismo (2º piso del edificio norte)

Personas que pueden comprar los billetes: Las personas que viven o trabajan en Toyokawa

Precio: 10.000 yenes por un juego (hasta 5 juegos por persona)

Contenido: 12 billetes de 1.000 yenes (6 billetes disponibles en las tiendas grandes y generales, y 6 billetes disponibles solo en las tiendas generales).

Otros: No se pueden reservar los billetes

■ Sobre la manera del uso

Plazo: Desde el 28 de junio hasta el 30 de septiembre

Tiendas disponibles: Las tiendas que se encuentran registradas en la Cámara y la Asociación de Comercio e Industria y que poseen su tienda en Toyokawa (en las tiendas disponibles, está colgado el póster de “Premium Shohinken”).

Otros: No se puede usar este billete para pagar la tarifa de servicios públicos, gastos médicos, o comprar otros billetes valorados (Kinken)

[Contacto] Cámara de Comercio e Industria (Shokokaigisho) Tel: 0533-86-4101

2. 市プールがオープンします

Abertura da Piscina Municipal

No dia 4 de julho, sábado, iniciará o funcionamento da Piscina Municipal. E nesse dia, a taxa de entrada será gratuita.

Período de funcionamento: 4 de julho a 6 de setembro

Horário de funcionamento: a partir das 9h às 18h

Taxa de entrada: estudantes do colegial e adultos= 520 ienes; estudantes do primário e ginásio= 210 ienes (no caso de estudantes residentes na região de Higashi Mikawa, será gratuita ao apresentar o cartão “Honokuni Kodomo Passport”); pessoas a partir dos 65 anos= 210 ienes; crianças até 6 anos em fase pré-escolar= 100 ienes (no caso das crianças residentes na região de Higashi Mikawa, será gratuita)

Dias fechados: 6 a 10 de julho; 1 a 4 de setembro

Outros: para a entrada de crianças até a 1ª série do primário, será necessário o acompanhamento de uma pessoa maior que estudantes colegiais (vestidas com trajes de piscina). Será possível a utilização dos estacionamentos de veículos da praça livre do lado oeste da piscina; e nos sábados e domingos, o estacionamento da Prefeitura. E as bicicletas podem ser estacionadas no estacionamento do lado oeste da rua da piscina.

[Contato] Ginásio Esportivo de Toyokawa (Sogo taiikukan) Tel: 0533-86-5175

Se abrirá a piscina municipal

Plazo: Desde el 4 de julio hasta el 6 de septiembre, desde las 9:00 am hasta las 6:00 pm

Tarifa: Adultos (más de los alumnos de la escuela Sec. superior)=520 yenes. Los alumnos de la secundaria y la primaria, y las personas que tienen más de 65 años de edad=210 yenes (en caso de que muestren el “Honokuni Kodomo Pasupoto” en la ventanilla, podrán entrar gratuitamente). Los niños pre-escolares=100 yenes (en caso de que vivan en la zona de Higashi Mikawa, podrán entrar gratuitamente)

Días feriados: Desde el 6 hasta el 10 de julio. Desde el primero hasta el 4 de septiembre.

Otros: En caso de que los niños del primer grado de la primaria o menos utilicen la piscina, se requiere venir acompañados de una persona adulta y se pongan su ropa de baño. En caso de venir en carro, puede estacionarlo en el parque “Jiyu hiroba” que se encuentra situado al lado oeste de la piscina o en el estacionamiento de la Municipalidad (solo sábados y domingos). En caso de venir en bicicleta, puede usar el estacionamiento que se encuentra situado a lo largo de la carretera oeste de la piscina. El primer día (el 4 de julio) se podrá entrar gratuitamente.

[Contacto] Gimnasio Deportivo (Sogo Taiikukan) Tel: 0533-86-5175

3. 児童手当を支払います

Pagamento do Auxílio “JIDO TEATE”

O pagamento do Jido Teate referente aos meses de fevereiro a maio será depositado no dia 5 de junho, sexta-feira, na conta bancária indicada do beneficiário. Não haverá o envio de comunicado sobre o pagamento individualmente. Solicita-se conferir a entrada do pagamento com a caderneta bancária.

[Contato] Setor de Criança (Kodomo ka) Tel: 0533-89-2133

El día 5 de junio se efectuará el pago del subsidio infantil

El subsidio infantil (Jido teate) correspondiente al mes de junio, será transferido el viernes 5 de junio a través de la cuenta bancaria designada previamente por sus receptores. Este pago es correspondiente a los meses de febrero a mayo. No se mandará ninguna notificación del pago, por lo cual les pedimos por favor, que confirmen revisando en su libreta bancaria.

[Contacto] Sector de Niños (Kodomo Ka) Tel: 0533-89-2133

4. 児童手当の現況届と子育て世帯臨時特例給付金の申請

Efetue a Atualização do “Jido Teate” e a Solicitação do “Kosodate Setai Rinji Tokurei Kyufukin”

Este ano, a atualização do “Jido teate” (Auxílio Infantil), e a solicitação do “Kosodate setai rinji tokurei kyufukin” (Subsídio às pessoas que possuem crianças) serão realizadas através de um mesmo formulário simultaneamente. Para as pessoas qualificadas, o formulário será enviado no início de junho pela Prefeitura. Solicita-se que efetue o devido trâmite até o dia 30 de junho, terça-feira.

[Contato] Setor de Criança (Kodomo ka) Tel: 0533-89-2133

Sobre la declaración de la situación actual del subsidio infantil y la solicitud del Subsidio extraordinario de excepción para familias con crianza de niños

Este año la declaración de la situación actual del subsidio infantil y la solicitud del Subsidio extraordinario de excepción para familias con crianza de niños (Kosodate setai Rinji Tokurei Kyufukin) se unen en un solo formato de solicitud. Se les mandará una carta a los interesados a comienzos de junio, por consiguiente, haga los trámites hasta el martes 30 de junio.

[Contacto] Sector de Niños (Kodomo Ka) Tel: 0533-89-2133

5. 特別支援学校体験入学会

Visita Experimental em Escolas de Educação Especial

Para as crianças portadoras de deficiências que possuem a previsão de ingressarem em escolas primárias, ginásias ou colégios em abril do próximo ano, visitas experimentais em escolas de educação especial serão realizadas pelo Comitê de Educação da Província de Aichi. A inscrição deverá ser realizada via telefone diretamente nas escolas desejadas. Contudo, as consultas educativas poderão ser realizadas em qualquer dia, além dos dias citados na tabela abaixo.

[Contato] Setor de Ensino Escolar (Gakko kyoiku ka) Tel: 0533-88-8033

Ingreso experimental en la Escuela de Apoyo Especial

Se realizará el ingreso experimental en la escuela de apoyo especial para los padres y sus hijos, quienes tienen impedimento y van a entrar a la escuela primaria, secundaria o Sec. superior el mes de abril del próximo año. Solicite por teléfono en la escuela de su interés. Aunque no sea el día de la reunión, podrá consultar en cualquier momento.

[Contacto] Sector de Enseñanza Escolar (Gakko Kyoiku Ka) Tel: 0533-88-8033

Nome da escola (telefone)	Endereço	Data de visita
Toyokawa Tokubetsu Shien Gakko- Departamento Primário e Ginásio (0533-88-2553)	Toyokawa-shi, hirao-cho kadota 77	• Primário: 21 de julho (terça-feira) e 27 de outubro (terça-feira) • Ginásio: 22 de julho (quarta-feira)
Toyokawa Tokubetsu Shien Gakko- Unidade de Hongu, departamento Colegial (0533-93-0515)	Toyokawa-shi, ogi-cho, yarimizu 445	8 de outubro (quinta-feira)
Toyohashi Tokubetsu Shien Gakko- Departamento Primário e Ginásio (0532-61-8118)	Toyohashi-shi, nishiguchi-cho nishinoguchi 25-10	26 de junho e 23 de outubro (sextas-feiras)
Obu Tokubetsu Shien Gakko (0562-48-5311)	Obu-shi, morioka-cho osakada 1-11	14 de julho (terça-feira) e 22 de outubro (quinta-feira)

6. 就学に向けての教育相談

Consultas sobre a Educação para o Ingresso Escolar

No Setor de Ensino Escolar (3º andar da subprefeitura de Otowa), são realizadas consultas para os pais ou responsáveis e para as crianças que possuem a previsão de ingressar na escola primária em abril do próximo ano fiscal e que têm problemas ou preocupações sobre transtornos de desenvolvimento intelectual.

As consultas serão realizadas por pessoas que possuem experiência na área de educação escolar. Se houver dúvidas ou preocupações, consulte o setor abaixo.

[Contato] Setor de Ensino Escolar (Gakko kyoiku ka) Tel: 0533-88-8033

Reunión explicativa para poder ingresar a la escuela del año fiscal 2016 (H.28)

La Municipalidad realizará una reunión explicativa para el ingreso a la escuela primaria. Esta reunión es dirigida a los padres y los tutores que tienen alguna preocupación del desarrollo de sus hijos que van a entrar en la primaria el próximo año. Se van a atender las diferentes consultas por las personas que se han dedicado a la enseñanza escolar. Si tiene alguna duda, participe en la reunión por favor.

[Contacto] Sector de Enseñanza Escolar (Gakko Kyoiku Ka) Tel: 0533-88-8033

にゅうようじけんしん
乳幼児健診

Exame Médico de Bebês e Crianças (GRATUITO)

Horário de recepção: 13h às 13h30

Local: Hoken Center

Inscrição: no próprio dia e local

Outros: no exame de crianças de 1 ano e 6 meses, haverá a aplicação de flúor nos dentes. Se desejar que aplique o flúor no exame dentário de crianças de 2 anos, levar o valor exato de 640 ienes. E no exame de crianças de 3 anos haverá inclusive o exame de urina (10 dias antes do dia do exame, o recipiente será enviado via correio).

Examen médico infantil (GRATUITO)

Horario: Desde la 1:00 pm hasta la 1:30 pm

Lugar: Hoken Center

Inscripción: El mismo día, en el lugar indicado.

Otros: En el examen del niño de 1 año y 6 meses se aplica fluoruro a los dientes. Si desea su aplicación en el control dental del niño de 2 años, deberá pagar 640 yenes (traiga el importe exacto). El examen del niño de 3 años incluye análisis de orina. Recibirá el recipiente por correo 10 días antes.

	Data	Público alvo / Dirigido a	O que levar
Bebês de 4 meses	7/jul (ter/mar) *	Bebês que nasceram entre 21 e 28 de fevereiro de 2015. <i>Bebés nacidos entre los días 21 y 28 de febrero de 2015.</i>	●Toalha de banho ●Toalla de baño
	16/jul (qui/jue)	Bebês que nasceram entre 1 e 10 de março de 2015. <i>Bebés nacidos entre los días 1 y 10 de marzo de 2015.</i>	
	29/jul (qua/miê)	Bebês que nasceram entre 11 e 20 de março de 2015. <i>Bebés nacidos entre los días 11 y 20 de marzo de 2015.</i>	
Crianças de 1 ano e 6 meses	1/jul (qua/miê) *	Crianças que nasceram entre 22 e 31 de dezembro de 2013. <i>Niños nacidos entre los días 22 y 31 de diciembre de 2013.</i>	●Escova dental ●Cepillo dental
	14/jul (ter/mar) *	Crianças que nasceram entre 1 e 10 janeiro de 2014. <i>Niños nacidos entre los días 1 y 10 de enero de 2014.</i>	
	21/jul (ter/mar) *	Crianças que nasceram entre 11 e 20 de janeiro de 2014. <i>Niños nacidos entre los días 11 y 20 de enero de 2014.</i>	
Crianças de 2 anos	3/jul (sex/vie) *	Crianças que nasceram entre 1 e 10 de julho de 2013. <i>Niños nacidos entre los días 1 y 10 de julio de 2013.</i>	●Escova dental ●Cepillo dental
	9/jul (qui/jue)	Crianças que nasceram entre 11 e 20 de julho de 2013. <i>Niños nacidos entre los días 11 y 20 de julio de 2013.</i>	
	17/jul (sex/vie)	Crianças que nasceram entre 21 e 31 de julho de 2013. <i>Niños nacidos entre los días 21 y 31 de julio de 2013.</i>	
	23/jul (qui/jue)	Crianças que nasceram entre 1 e 10 de agosto de 2013. <i>Niños nacidos entre los días 1 y 10 de agosto de 2013.</i>	
	31/jul (sex/vie)	Crianças que nasceram entre 11 e 20 de agosto de 2013. <i>Niños nacidos entre los días 11 y 20 de agosto de 2013.</i>	
Crianças de 3 anos	8/jul (qua/miê)	Crianças que nasceram entre 22 e 31 março de 2012. <i>Niños nacidos entre los días 22 y 31 de marzo de 2012.</i>	●Formulário do exame de visão e audição (realizar em casa) ●Recipiente com a urina (coletar em casa no dia do exame) ●Hoja de examen de vista y oído (realice el examen en su casa) ●Recipiente de orina (rellénelo en su casa el día del examen)
	22/jul (qua/miê) *	Crianças que nasceram entre 1 e 10 de abril de 2012. <i>Niños nacidos entre los días 1 y 10 de abril de 2012.</i>	
	30/jul (qui/jue)	Crianças que nasceram entre 11 e 19 de abril de 2012. <i>Niños nacidos entre los días 11 y 19 de abril de 2012.</i>	

- Haverá intérprete de português nos dias que possuem a marca "*" (ver a tabela acima).
- Habrá intérprete de português los días que poseen la marca "*" (ver la tabla arriba).

にんさんぶしかけんしん
妊産婦歯科健診

Exame Dentário para Gestantes (GRATUITO)

Data: 8 e 22 de junho (segundas-feiras)

Horário de recepção: 13h15 às 13h30

Local: Hoken Center

Público alvo: gestantes, e mães que estão no primeiro ano do período pós-parto (somente uma vez em cada caso)

O que levar: "boshi techo", bloco para anotações e caneta

Inscrição: no próprio dia e local

Examen dental para mujeres embarazadas (GRATUITO)

Fecha: 8 y 22 de junio (lunes)

Horario: Desde la 1:15 pm hasta la 1:30 pm

Lugar: Hoken Center

Dirigido a: Mujeres embarazadas y mujeres en el primer año tras el parto (podrá realizarse una vez en cada caso).

Qué llevar: Boshi techo, papel y lápiz.

Inscripción: El mismo día, en el lugar indicado.

けんしんう
40健診を受けましょう

Exame Médico de Saúde às Pessoas de 40 anos de Idade

A cidade de Toyokawa realiza o exame médico de saúde, denominado "40 kenshin", especialmente para as pessoas que completarão 40 anos de idade. Para as pessoas qualificadas, será enviado o bilhete do exame (Jushinken) e o exame poderá ser realizado gratuitamente.

Público alvo: pessoas nascidas entre 2 de abril de 1975 a 1 de abril de 1976, exceto pessoas que possuem a oportunidade de fazer o exame médico de saúde no local de trabalho.

Tipos de exame: exames de câncer, hepatite e de periodontite.

Prazo de realização: até 13 de fevereiro de 2016, sábado

Outros: no final do período de realização do exame, haverá a possibilidade de não conseguir fazer reserva nos dias desejados. Portanto, aconselha-se que realize os exames o mais rápido possível.

[Contato] Hoken Center Tel: 0533-89-0610

Examen médico para las personas que cumplen 40 años de edad

Personas aceptadas: Las personas que nacieron entre el 2 de abril de 1975 (S.50) y el primero de abril de 1976 (S.51).

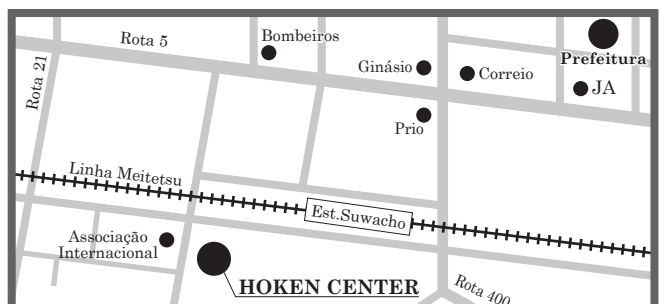
*Excepto las personas que tienen la oportunidad de recibir el examen en la oficina.

Contenido: Examen de detección de cáncer, enfermedad periodontal y hepatitis

Plazo: Será hasta el sábado 13 de febrero del 2016

Otros: Se les mandará el boleto y la guía a las personas que cumplen con los requisitos. Para mayores informaciones, tal como la manera de solicitud, vea el comunicado por favor. Se podrá recibir este examen gratuitamente.

[Contacto] Centro de Salud (Hoken Senta) Tel: 0533-89-0610



Centro de Saúde de Toyokawa (Hoken Center)

Endereço: Toyokawa-shi, hagiya-cho 3-77-1-7

Telefone: 0533-89-0610

PLANTÃO DAS INSTITUIÇÕES MÉDICAS EM JUNHO

GUARDIAS MÉDICAS EN JUNIO

6月の救急当直医

É possível que haja alteração na programação das instituições médicas de plantão, contatar o Quartel de Bombeiro para a sua confirmação (telefone: 0533-89-0119). Antes de dirigir-se ao local, confirmar o horário de atendimento.

Las guardias médicas pueden sufrir modificaciones. Confirme la información en la Estación de Bomberos (Tel: 0533-89-0119). Asegúrese del horario antes de acudir a los centros.

CLÍNICA GERAL E PEDIATRIA (naika, shonika) (内科・小児科)

Atendimento de segunda a sexta: 19h30 às 23h30
Atendimento aos sábados: 14h30 às 17h30, 18h45 às 23h30
Atendimento aos domingos e feriados: 8h30 às 11h30, 12h45 às 16h30, 17h45 às 23h30

Atención de lunes a viernes: Desde las 7:30 pm hasta las 11:30 pm
Atención en sábados: Desde las 2:30 pm hasta las 5:30 pm y desde las 6:45 pm hasta las 11:30 pm

Atención en domingos y feriados: Desde las 8:30 am hasta las 11:30 am, desde las 0:45 pm hasta las 4:30 pm y desde las 5:45 pm hasta las 11:30 pm

Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo (hagiyama cho) 0533-89-0616

Atendimento: da meia-noite às 8h / Desde la medianoche hasta las 8:00 am

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho) 0533-86-1111

CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento aos sábados: após o término do atendimento habitual até as 18h

Atendimento aos domingos e feriados: 10h às 18h

Atención en sábados: Fin del horario habitual hasta las 6:00 pm

Atención en domingos y feriados: Desde las 10:00 am hasta las 6:00 pm

6	sáb	Takeda Seikei Geka (ushikubo cho)	0533-89-0288
7	dom	Toyokawa Sakura Byoin (ichida cho)	0533-85-6511
13	sáb	Kachi Byoin (ko cho)	0533-88-3331
14	dom	Goto Byoin (sakuragi dori)	0533-86-8166
20	sáb	Osaki Seikei Rihabiri (osaki cho)	0533-84-8261
21	dom	Miyachi Byoin (toyokawa cho)	0533-86-7171
27	sáb	Toyokawa Sakura Byoin (ichida cho)	0533-85-6511
28	dom	Higuchi Byoin (suwa)	0533-86-8131

CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento de segunda a sexta: após o término do atendimento habitual até as 8h

Atendimento aos sábados, domingos e feriados: 18h às 8h

Atención de lunes a viernes: Fin del horario habitual hasta las 8:00 am

Atención en sábados, domingos y feriados: Desde las 6:00 pm hasta las 8:00 am

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho) 0533-86-1111

ODONTOLOGIA (shika) (歯科)

Atendimento de segunda a sábado: 20h às 22h30

Atendimento aos domingos e feriados: 9h às 11h30

Atención de lunes a sábado: Desde las 8:00 pm hasta las 10:30 pm

Atención en domingos y feriados: Desde las 9:00 am hasta las 11:30 am

Toyokawa Shika Iryo Center (suwa) 0533-84-7757

GINECOLOGIA (fujinka) (婦人科)

Atendimento: 9h às 16h30 / Desde las 9:00 am hasta las 4:30 pm

28 dom Fujisawa F.K (yotsuya cho) 0533-84-1180

OFTALMOLOGIA (ganka) (眼科)

Atendimento: 19h às 22h30 / Desde las 7:00 pm hasta las 10:30 pm

7 dom Arika Ganka Clinic (ekimae dori) 0533-86-1888

14 dom Yoshioka Ganka (chubu cho) 0533-82-3001

21 dom Yuasa Ganka (chitose dori) 0533-86-0016

28 dom Yamazaki Ganka (kubo cho) 0533-82-4000

OTORRINOLARINGOLOGIA (jibiinkoka) (耳鼻咽喉科)

Atendimento: 19h às 22h30 / Desde las 7:00 pm hasta las 10:30 pm

7 dom Akebonocho Jibiinkoka (higashi akebono cho) 0533-83-3341

14 dom Itaya Jibiinkoka (baba cho) 0533-89-8733

21 dom Ogino Jibiinkoka (ekimae dori) 0533-82-1182

28 dom Ito Iin (shimonagayama cho) 0533-86-2637

UROLOGIA (hinyokika) (泌尿器科)

Atendimento: 19h às 22h30 / Desde las 7:00 pm hasta las 10:30 pm

20 sáb Ono Hinyokika (baba cho) 0533-86-9651

CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS

Setor de Atividade Cívica e Internacional da Prefeitura de Toyokawa

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15

Telefone: 0533-89-2158 (em português)

Site: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

Associação Internacional de Toyokawa

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15

Telefone: 0533-83-1571 (em espanhol, inglês e chinês)

CONSULTA PARA EXTRANJEROS

Sección de Actividad Cívica e Internacional de la Municipalidad de Toyokawa

Atención: lunes a viernes, desde las 8:30 am hasta las 5:15 pm

Tel: 0533-89-2158 (en portugués)

Web: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

Asociación Internacional de Toyokawa

Atención: lunes a viernes, desde las 8:30 am hasta las 5:15 pm

Tel: 0533-83-1571 (en español, inglés y chino)

População de Toyokawa até 1º de maio de 2015: 181.051 habitantes

- Estrangeiros: 4.886
- Brasil: 2.064
- Perú: 452
- Bolívia: 27
- Paraguai: 6
- Argentina: 4
- Venezuela: 3
- Colômbia: 3
- El Salvador: 3
- México: 3
- Outros: 2.321

Toyokawa Informa

Koho Toyokawa 広報とよかわ ポルトガル語・スペイン語
Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市市民協働国際課
Tel: 0533-89-2158 Fax: 0533-95-0010 e-mail: kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp
Web Site (em português) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>
Toyokawa shi Kokusai Koryu Kyokai 豊川市国際交流協会
Tel: 0533-83-1571 Fax: 0533-83-1581 e-mail: tia@yui.or.jp